

**SAMARBEIDSAVTALE**  
**MELLOM**  
**SEVEROMORSK OG SØR-VARANGER**

1996

Severomorsk administrasjon, Russland og Sør-Varanger kommune, Norge er enige om følgende rammer for vennskapskommune-samarbeidet, inngått 26. januar 1996, slik det fremkommer i denne avtalen.

**1. Offisielle sammenkomster**

Sør-Varanger kommune vil invitere en offisiell delegasjon, 10 personer, fra Severomorsk for å besøke Sør-Varanger.

Severomorsk administrasjon vil invitere en offisiell delegasjon, 10 personer, fra Sør-Varanger for å besøke Severomorsk.

Dette møtet avholdes i juni og skal samordnes med besøket fra politiet. ou

**2. Arbeidsgruppemøter**

Det skal avholdes arbeidsgruppemøter 2 ganger i året mellom samarbeidspartnerne for å utarbeide de konkrete halvårige handlingsplanene.

**3. Kultur og sportsarrangementer**

Partene skal:

Legge til rette for at det arrangeres gjensidige kunstutstillinger i Severomorsk og i Kirkenes.

Legge til rette for at samarbeidet mellom biblioteksektoren forankres og styrkes.

Legge til rette for at samarbeidet styrkes innenfor idretten, målgruppen i dette samarbeidet er barn og ungdom.

**4. Teknisk sektor**

Bidra til at samarbeidet innenfor denne sektoren styrkes med tanke på å videreutvikle det samarbeidet om infrastrukturelle spørsmål innenfor teknisk fagområde.

**5. Forretningssamarbeid**

Partene ser viktigheten av å utveksle erfaringer innenfor næringsutvikling, det tenkes her på aktiviteter innenfor bl.a. handel, investeringer og industrielt samarbeid.

Dette anses ikke som et konkret samarbeidsområde, men partene vil legge til rette for at kontakt etableres mellom virksomheter der det anses som aktuelt.

#### 6. Helsesamarbeid

Partene forplikter seg til å gjøre forsøk på å få til et samarbeid innenfor helsesektoren i løpet av 1996.

Målsettingen er gjensidig utveksling av spesialister/ helsepersonell innenfor fagområdet forebyggende helsevern.

#### 7. Utdanningsamarbeid

Partene skal gjøre sitt til at samarbeidet innenfor prosjektet "Barn og unge i Barentsregionen" etableres til beste for partene. Partene er klar over at de fleste faktorer for at dette prosjektet skal lykkes ligger utenfor partenes kontroll.

Legge til rette for at samarbeidet mellom Kirkenes videregående skole og en skole i Severomorsk kommer i gang i løpet av 1996.

Dette samarbeidet skal inkludere både elev- og lærerutveksling. Ansvaret for at samarbeidet fungerer plasseres på skolene selv.

#### 8. Informasjon

Partene skal legge tilrette for at samarbeid mellom massemedia i Sør-Varanger og i Severomorsk videreutvikles.

#### 9. Samarbeid innenfor sosialsektoren

Partene skal gjøre et forsøk på å få til et samarbeid mellom sosialadministrasjonene med tanke på faglig utveksling.

Det tas av denne grunn sikte på å avholde et møte i 1996 mellom de respektive faginstanser.

#### 10. Samarbeid innenfor rettsvesenet

Det avholdes et møte i juni 1996 mellom de respektive politietatene for gjensidig informasjon.

#### 11. Miljø/ økologi

Partene vil diskutere seg fram til felles interesseområder innenfor miljø/ økologi.

#### 12. Språkutvikling

Partene skal bidra for å legge forholdene til rette for at den norske klubben i Severomorsk og den russiske klubben i Sør-Varanger kan møtes.

Vitaly I. Voloshin  
ordfører



Alfon Jerijärvi  
ordfører